
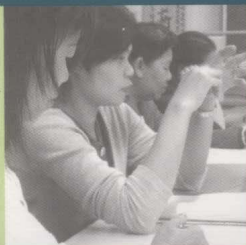


# 來去移民華語 III

Lai-Qu Huayu  For Immigrants

社團法人中華民國南洋台灣姊妹會南部辦公室/鍾鎮城等合編

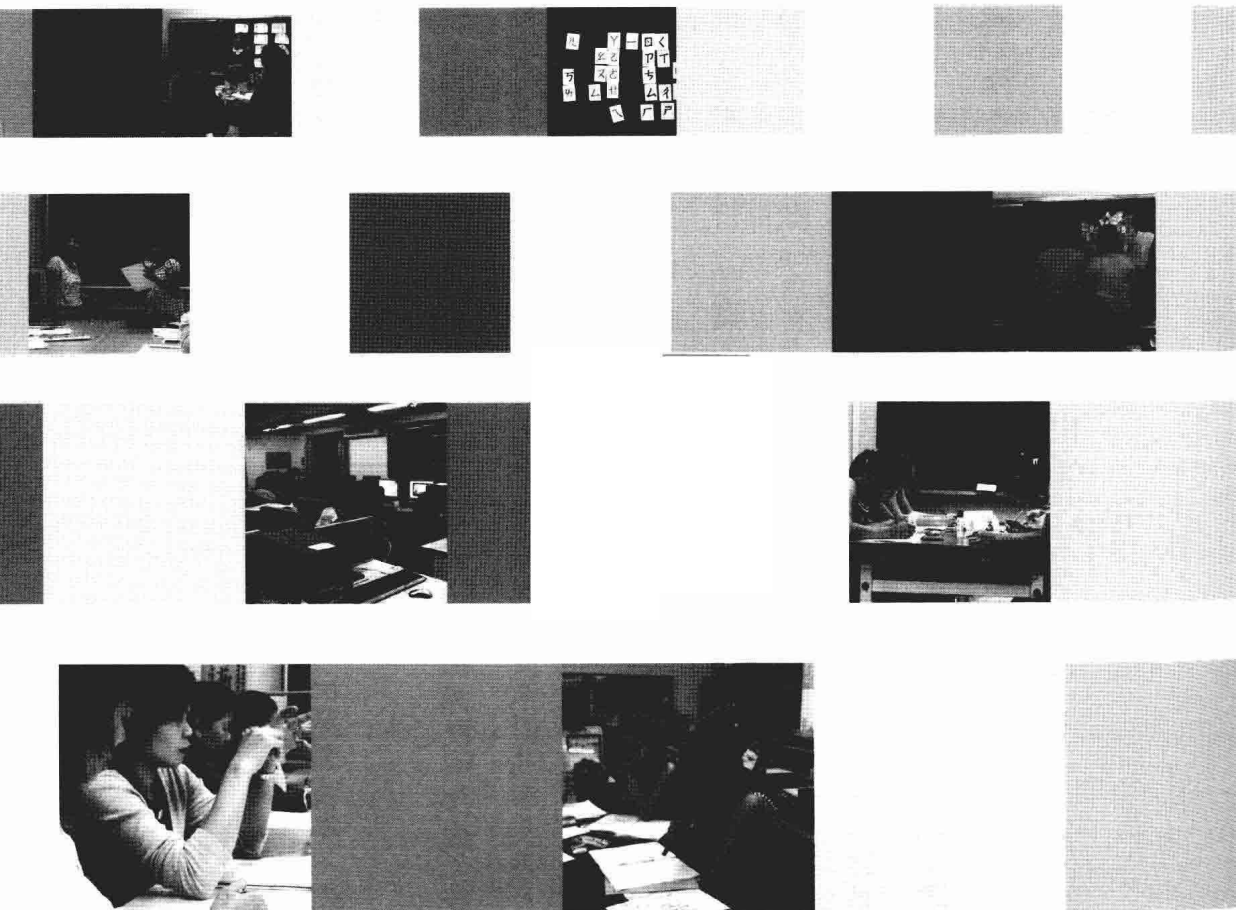


新學林

# 來去移民華語 Ⅲ

Lai-Qu Huayu Ⅲ For Immigrants

社團法人中華民國南洋台灣姊妹會南部辦公室/鍾鎮城等合編



新學林

## 國家圖書館出版品預行編目資料

來去移民華語(三) / 鍾鎮城編著. -- 一版. -- 臺

北市：新學林，2010.01

冊：公分.

ISBN 978-986-6419-65-2 (平裝)

1.漢語 2.讀本

802.86

98024637

## 來去移民華語(三)

---

作 者：社團法人中華民國南洋台灣姊妹會南部辦公室  
鍾鎮城

總編輯：田金益

策劃編輯：王翠華

執行編輯：徐慧如

校 對：單儀真

排 版：上驊實業有限公司

---

出版者：新學林出版股份有限公司

總經理：毛基正

版權管理：林靜妙

地 址：台北市大安區和平東路2段339號9樓

電 話：(02) 27001808 (團購專線：分機18)

傳 真：(02) 27059080

網 址：<http://www.sharing.com.tw/>

讀者服務：[law@sharing.com.tw](mailto:law@sharing.com.tw)

電子商務：[gotobuy@sharing.com.tw](mailto:gotobuy@sharing.com.tw)

郵撥帳號：19889774 新學林出版股份有限公司

劃撥金額1000元以上免郵資，未滿1000元加收郵資50元

---

經 銷：采舍國際有限公司 [www.silkbook.com](http://www.silkbook.com)

發行中心：台北縣中和市中山路二段366巷10號3樓

電 話：(02)8245-8786 傳 真：(02)8245-8718

---

出版日期：2010年1月 一版一刷

定 價：200元

版權所有·翻印必究 / 如有缺頁、破損、倒裝·請寄回更換

## 編輯要旨

近幾年來，我們發現，台灣多數的成人移民，已在母國接受過一定程度以上的教育，他（她）們並非文盲或失學民眾，因此，各地國小或社區大學，於夜間興辦的成人移民補校或輔導教育，該提供給這些成人移民們的應是母國語言文化和台灣語言文化之間的思考、比較、中介與延伸學習。然而這些考量，在華語教材、師資、教學法及銜接教育等面向上，都有所欠缺。

此套成人移民華語教材名為「來去移民華語」。在編輯概念上，以第二語言教學與習得理論為原則，融入選擇權與雙語讀寫概念，以及成人移民自主暨終身學習的培力觀點，並考量學習者生活與教育環境的多元性、針對性與延伸性，期望對致力推動成人移民華語教育的教師能有所助益，並補足上述之欠缺。

此套教材分為三級，每級均含有課本（遇見篇）及練習本（探索篇）兩部分之內容，但須注意的是，此教材的適用對象是已有華語學習經驗的



成人移民學生。在第一冊部分，適用的是已學過華語四十學時以上的學生；第二冊適用於已學過華語八十學時以上的學生；第三冊則適用於已學過華語一百二十學時以上的學生。

透過此華語教材的使用，希望成人移民學生不僅在華語聽、說、讀、寫的基本能力上可以得到精進，更期望藉由各類文章及單元主題的探索，教師能幫助學生發展批判思考意識，並肯定自我之多元語言及文化價值，最後，培養終身學習的能力與興趣。

以下，針對預期之教學目標、學習者背景、教學方法、教材資源、測驗與評量及課程與後設學習等面向逐一說明：

(1)教學目標：成人移民學生能從此套華語教材中，學到思考、比較、批判、行動及反省的能力。

(2)學習者背景：在學習者的針對性上，以台灣近幾年來的成人移民為主。

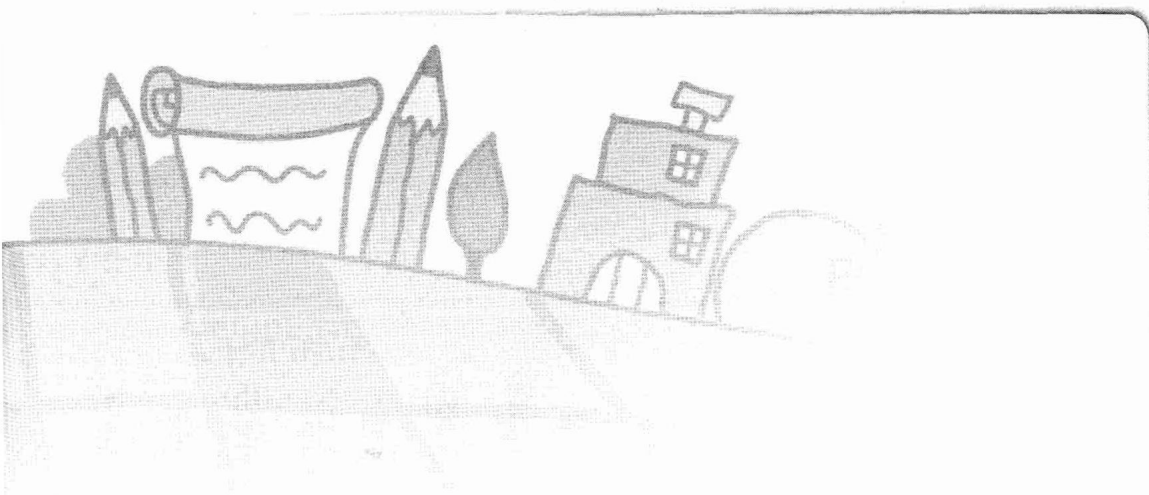
(3)教學方法：以華語為第二語言、選擇權、雙語讀寫、自學及培力等理論概念為基礎，著重於部件、部首、語法點、語言功能、文化、認同及多元智能發展等面向，以提升成人移民學生的華語認知與運用能力。

(4)教材資源：提供成人移民學生跨科際的生活素材，並納華語故事、歌曲、散文及新聞等文體為教材。

(5)測驗與評量：透過問題討論與課堂觀察等方式，以瞭解成人移民學生的學習狀況，並藉由華語詞彙、語法、語義及語用功能的再現，檢視課堂教學與學習之效能，然教師應盡可能使用多元之評量方式。

(6)課程與後設學習：課程主題含括家庭、學校、婚姻、親子、旅遊、地理、歷史、文學、政治、經濟、健康及公共議題。教師與成人移民學生可在各課的「學習加油站」中尋得相關資源網站連結與書目，以延伸學習。

最後，必須說明的是，此套成人移民華語教材並非是教學的唯一資料，教師可以以此為本，納入更多的教學主題與材料，以讓成人移民的華語學習，更為貼近真實與豐富的外在生活世界。



編輯要旨

遇見篇

- 01 說話的藝術 ..... 02
- 02 永遠的痛 ..... 10
- 03 我的台灣路 ..... 18
- 04 選舉文化 ..... 26
- 05 台灣的歷史 ..... 34
- 06 台灣的經濟 ..... 40
- 07 台灣的政治體制 ..... 48
- 08 不可不知的保險 ..... 54
- 09 交通你我他 ..... 60
- 10 健康大小事 ..... 68

探索篇

01	說話的藝術	76
02	永遠的痛	84
03	我的台灣路	90
04	選舉文化	96
05	台灣的歷史	106
06	台灣的經濟	112
07	台灣的政治體制	118
08	不可不知的保險	128
09	交通你我他	136
10	健康大小事	144

閱讀卡





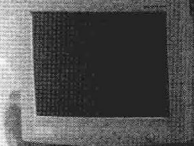
①

# 遇見篇

高級班  
提案

民藝新風

臺灣省立美術館  
民藝新風  
提案



# 第一課

## 說話的藝術

### 課文

改寫自劉墉 你的嘴甜不甜

今天早上，我起床後發現家裡一個人也沒有，只好打妳媽媽的手機。手機是妳接的。我問說：「妳們到哪裡去了啊？」妳在那頭大聲的說：「你難道不知道我今天要上中文課嗎？」我默默的掛上電話。

準備享用晚餐前，我到廚房的櫃子拿酒杯，妳也過來，伸手往同一個櫃子裡摸。「妳要什麼？」爸爸問妳要拿什麼，妳沒回答，只是從櫃子裡拿出一個碗，把碗在我眼前晃了晃，就轉身走了。早上因為



妳正要去上課，我不好多說；晚上，又因為是吃飯前，怕影響妳的情緒，我也沒講話，但是現在必須對妳叮囑一番。

妳還記得不久之前，學校發了一張單子，教你們怎麼說話有禮貌嗎？那張單子上印著好幾句話，包括「謝謝」、「不好意思」、「對不起」、「要不要跟我們一起玩？」、「需要我幫忙嗎？」記得那時候，妳把單子拿回家，我看了還覺得好奇怪，「天哪！都要上初中的孩子了，還教這些最基本的句子。」直到今天，我終於懂了。當爸爸問妳在哪裡的時候，妳為什麼不直接說：「我們正在去上中文課的路上。」相反的，妳用了一句責難的話：「你難道不知道我今天要上中文嗎？」晚餐前，妳把手橫過爸爸面前去拿碗，這時如果妳開口問：「爹地，能不能請你把碗遞給我？」是不是會更好呢？就算妳自己拿了，當爸爸問妳要什麼的時候，妳是不是也應該開口說：「我

拿碗。」而不是在爸爸面前晃一晃？

想想，如果天氣冷，妳衣服穿少了，媽媽對妳吼說：「妳想凍死啊？」是不是她溫柔的講：「今天天氣冷，多穿一點好嗎？」感覺更舒服？再想想，如果妳在教室裡開扇窗子，有同學對妳喊：「妳不冷嗎？妳不冷，我們冷。」是不是不如換個口氣說：「別開窗子吧！回頭著涼了。」妳會覺得比較受尊重呢？

最後，讓爸爸告訴妳兩件有意思的事。爸爸念研究所的時候，有個在餐廳打工的同學，曾經偷偷告訴爸爸：「如果有客人耍大牌，頤指氣使，我就在他的菜裡吐口水。」還有一個在領事館做事的朋友說：「我最恨人家敲窗戶了，我又不是動物園裡的動物。他只要敲，我就裝作忙碌的樣子，要他等；如果他再敲，我就找他麻煩，刁難他。」很顯然的，這兩個人做事的態度很不對；但從他們的談話中，

妳會發現，說話的口氣和態度會影響別人對妳的觀感。所以，妳能不警惕嗎？沒禮貌，除了顯示自己沒教養，還常吃悶虧呀！

### 問題與討論

- 一、如果你（妳）是文章中的爸爸，你（妳）會怎麼跟小孩溝通呢？
- 二、你（妳）覺得什麼樣的教養方式比較恰當的呢？

### 語法練習

#### 一、時候

例如：他們是工作的時候認識的。

## 時間

例如：現在時間是下午兩點二十分。

### 二、不如

例如：弟弟覺得出去玩不如在家睡覺舒服。

### 三、除了……（以外）……，還……

例如：除了鳳梨以外，他還買了香蕉。

### 除了……（以外）……，都……

例如：除了游泳以外，他什麼運動都不喜歡做。



## 相似字

- 一、中文「課」カゼ、一「棵」カゼ樹、一「顆」カゼ蘋果
- 二、終於「懂」カズ了、古「董」カズ
- 三、「橫」カズ過、「廣」カズ告
- 四、「耍」カズ大牌、「要」カズ求



## 修辭教學

### ◎設問

一、還記得不久之前，學校發了一張單子，教你們怎麼說話有禮貌嗎？

二、妳會發現，說話的口氣和態度會影響別人對妳的觀感。所以，妳能不警惕嗎？



### 學習加油站

一、《親愛的安德烈》，龍應台、安德烈合著，2007年10月03日，天下雜誌出版。

二、《教養可以這麼浪漫》，李偉文著，2008年01月02日，野人出版社。



